

# অদুনিছৰ কবিতা

## অনুবাদ: প্ৰকল্প ৰঞ্জন ভাগৱতী

### পাপৰ ভাষা

মই মোৰ বাপতিসাহোন সম্পত্তিবোৰ জ্বলাই দিলাঁ, মই কওঁ যে  
মোৰ দেশ কুমাৰী, মোৰ যৌৱনকালত তাত কোনো কবৰ নাছিল।  
মই গঁদৰ আৰু চয়তানৰ উৰ্ধ্বত,  
সিহঁতৰ পন্থাতকৈ মোৰ পন্থা গভীৰ।  
মোৰ কিতাপত  
জ্বলন্ত ব্ৰজপাতৰ সমদলত,  
সেউজ ব্ৰজপাতৰ সমদলত  
মই খোজ কাঢ়োঁ।  
মই চিঞৰোঁ—মোৰ পিছত কোনো সৰগ নাই, কোনো পতন নাই,  
আৰু পাপৰ ভাষা মোহাৰি পেলাওঁ।

### পতন

মোৰ ভাষাৰ সৈতে—এই নীৰৱ ব্ৰহ্মাণ্ডৰ সৈতে  
মই জুই আৰু প্লেগৰ মাজত জীয়াই আছোঁ।  
মই জীয়াই আছোঁ আপেলৰ বাগান আৰু আকাশত  
প্ৰথম আনন্দ আৰু প্ৰথম হতাশাত  
সো অতিশয় গছবোৰৰ মালিক  
ফলবোৰৰ মালিক  
ইভৰ বাহুত,  
মই ডাৱৰ আৰু বিজুলীৰ মাজত জীয়াই আছোঁ  
এটা বাটি অহা পাথৰত, এখন কিতাপত  
যি গুপ্তবোৰ আৰু পতনৰ কথা শিকায়।

**অদুনিছ** (১৯৩০-) আৰবী ভাষাৰ এগৰাকী ছিৰিয়ান কবি, অনুবাদক আৰু সমালোচক। অদুনিছ  
ছদ্মনাম। তেওঁৰ আচল নাম হ'ল আলী আহমদ ছৈয়দ এছবেৰ। আধুনিক আৰবীয় কাব্য-জগতৰ  
তেওঁ এগৰাকী অগ্ৰণী কবি। কবিতা দুটা জন মিখাইল আছফৰে সম্পাদনা আৰু অনুবাদ কৰা *এন  
এনথলজী অৱ মডাৰ্ন আৰবিক পোয়েট্ৰী* ১৯৪৫-১৯৮৪ (১৯৮৪) সংকলনৰপৰা লোৱা হৈছে।